第7課

课文

先生

「先生」の「先」は「先」、「生」は「生まれる」だから、全体の意味としては「先に生まれた人」になりました。「先生」は先に生まれているだけに、教養も経験もあり、尊敬すべき対象だという意味です。しかし、時代の移り変わりに伴い、「先生」という言葉に含まれている意味も変わってきました。

古代中国語で、「先生」は先に生まれた人で、知識や経験があるというイメージから「教師」を指す言葉として使われていましたが、現在ではそれが意味を大きく変え、見知らぬ人や仕事の取引先など一定の距離を置く人や、敬うべき人(男性)であれば、年齢に関係なくみな「先生」となります。

一方、日本では教師のことを引き続き「先生」と称し、代議士、弁護士、医者なども「先生」ですが、それ以外の職業にはほとんど用いられません。このように、使い方が大きく異なる両国の人が、実際にコミュニケーションの場でうっかり自己流に使ったり使わなかったりすると、問題になるのです。

たとえば、日本の若いビジネスマンが中国に行って、中国の会社の役職者に対して、「李さん」とか「王さん」とか呼ぶことはあっても、「李先生」や「王先生」とは呼びません。弁護士でも医者でも、まして教師でもないからです。しかし、日本語の敬称である「さん」をつけて、「○○さん」と呼ばれるだけでは、中国のお偉いさんたちは内心カチンとくることがあります。「若僧のくせに、俺をぜんぜん尊敬しないのか」と。一方、その若いビジネスマンが中国で何らかの時に、中国人から「田中先生」「渡辺先生」のように呼ばれることがあります。そのたびに「あれ、わたしが先生？」と恥ずかしくなるかもしれませんが、まあまあ、それは

1　中国人(ちゅうごくじん)が大事(だいじ)にしてくれていることだから、ありがたく思(おも)っていればいいのです。

（張麟声『日中ことばのカンちがい』による）

生词表1

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
全体(ぜんたい)⓪	［名］	全,所有,整体,整个
教養(きょうよう)⓪	［名］	修养,教养
尊敬(そんけい)⓪	［名・他動3］	尊敬,敬重
移り変わり(うつりかわり)⓪	［名］	变化,变迁
伴う(ともなう)③	［自他動1］	带,带领;随着,伴随
古代(こだい)①	［名］	古代
知識(ちしき)①	［名］	知识
現在(げんざい)①	［名］	现在,目前
見知らぬ(みしらぬ)⓪	［連体］	不认识的,未见过的
一定(いってい)⓪	［名・自他動3］	一定,固定;规定,统一;适度
置く(おく)⓪	［他動1］	放,放置
敬う(うやまう)③	［他動1］	尊敬,敬重
年齢(ねんれい)⓪	［名］	年龄,岁数
一方(いっぽう)③	［名・接続］	一方面,另一方面
引き続き(ひきつづき)⓪	［名・副］	接着,继续;连续
称する(しょうする)③	［他動3］	称作,名字叫……;假称,冒称;称赞
代議士(だいぎし)③	［名］	议员
弁護士(べんごし)③	［名］	律师
職業(しょくぎょう)②	［名］	职业,工作
用いる(もちいる)③⓪	［他動2］	用,使用;采用,采纳
異なる(ことなる)③	［自動1］	不一样,不同
両国(りょうこく)①	［名］	两个国家,两国

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
場(ば)⓪	[名]	场所，地方；场面，状况；平台
自己流(じこりゅう)⓪	[名]	独创的风格，自成一派
ビジネスマン④	[名]	公司职员；商人，实业家
役職者(やくしょくしゃ)④	[名]	领导，管理层
まして①	[副]	何况，况且
敬称(けいしょう)⓪	[名]	敬称
つける②	[他動2]	附加，添加，加上
偉いさん(えらいさん)②⓪	[名]	地位高的人，职位高的人
内心(ないしん)⓪	[名·副]	内心，心中，心里
カチンとくる		不愉快，生气
若僧(わかぞう)⓪	[名]	小子，小伙子(对年轻人的蔑称)
俺(おれ)⓪	[代]	我(男性在下属或晚辈面前称呼自己)
何らか(なんらか)④①	[名·副]	什么，一些，某些，多少
あれ①⓪	[嘆]	啊，哎呀
恥ずかしい(はずかしい)④	[イ形]	害羞的；不好意思，难为情

句型·语法

1. ～としては

在第二册第3课学习了"名＋として"表示身份、立场、资格等。"～としては"用于强调。

"～としては"接续表示人物或组织的名词，表示某种观点、立场或评价的标准，意思是"站在……立场来说"、"从……立场来想"、"作为……而言"。

△ わたしとしては、その計画(けいかく)に反対(はんたい)です。(作为我个人而言，我反对那个计划。)

△ ジョンさんは、アメリカ人(じん)としては背(せ)が低(ひく)いほうだ。(约翰作为美国人而言算个子矮的。)

2. ～だけに

"名/イ形简体形/ナ形词干＋な/動简体形＋だけに"用于强调前面的原因，意思是"正因为……"。

△ 彼女は若いだけに徹夜しても平気のようだ。（她正因为年轻，所以熬夜似乎也没事。）

△ 全力を尽くしただけに、失敗したショックは大きかった。（正因为尽了全力，所以失败的打击很大。）

另外，"～だけに"还可以表示后项与前项的身份、地位、情况等相称，多用于正面的评价，意思是"不愧是……"、"到底是……"。此时也可以用"～だけあって"或"～だけのことはある"的形式来表达。"～だけあって"用于句中中顿，"～だけのことはある"用于句末。

△ 村田先生は20年の経験のあるベテランだけに、教え方がうまい。（村田老师不愧是有20年经验的老教师了，教得非常好。）

△ アメリカで十数年も生活しただけあって、彼女は英語がぺらぺらだ。（不愧是在美国生活了十几年，她的英语很流利。）

△ このレストランの料理は本当においしい。値段が高いだけのことはある。（这家餐馆的饭菜真的好吃，价格贵也值了。）

3. ～べきだ

"イ形词干＋くある/名＋である/ナ形词干＋である/動基本形＋べきだ"表示说话人认为应当做某事，或对对方进行劝告、禁止或命令等，意思是"应该……"、"必须……"。此外，"～する"接续"べき"时，用"～すべき"或"～するべき"的形式。修饰名词时，用"～べき＋名"的形式。

△ 約束を守るべきです。そうしないと、信用を失います。（我们应当守约，否则就会失去信用。）

△ A：テストの成績がよくないね。もっと勉強すべきだね。（考试成绩不怎么理想啊，你应该更努力学习才是。）

B：すみません。（对不起。）

△ 先輩に大学生のうちにやるべきことを教えてもらった。（我从学长那里学到了大学期间应该要做的事情。）

拓展 ～べきではない

"～べきだ"的否定形式是"～べきではない"，意思是"不应该……"、"不许……"。

△ 地下鉄の中では、携帯電話で大声で話をするべきではない。（在地铁里，不应该用手机大声讲话。）

△ 難しくても、簡単にあきらめるべきではない。（即便难也不应轻易放弃。）

4. ～に伴い/に伴って/に伴う

"名/動基本形（の）＋に伴い/に伴って"表示伴随着前项的动作或状态，发生了后项的变化或情况，意思是"随着……"、"伴随……"。"～に伴い""～に伴って"用于句中中顿，修饰名词时，用"～に伴う＋名"的形式。

△ 高齢化に伴い、お年寄りの医療問題も深刻になってきた。（随着老龄化的不断加剧，老年人的医疗问题也日益突出了。）

△ 経済の発展に伴って、人々の生活も豊かになった。（随着经济的发展，人们的生活变得富裕了。）

△ 自由に伴う責任について考えてみよう。（让我们思考一下伴随着自由而来的责任。）

5. ～では

"小句＋の/名＋では"表示条件，后项为在这种情况下会发生的事情或说话人对此的看法，多为消极、否定的内容，意思是"要是……的话……"。

△ こんな簡単な問題も解けないのではA大学受験は無理だ。（如果连这么简单的题目都无法解答的话，那么考A大学是没希望的。）

△ こんな高い値段では、商品が売れない。（定价这么高的话，商品是卖不出去的。）

"動て形＋は"也可以表示条件，意思是"……的话……"。带有说话人的忠告或说话人想避免这种情况发生的语气。在口语中，"ては"可以说成"ちゃ"，"では"可以说成"じゃ"。

△ そんなに大声を出しては鳥たちが逃げてしまいますよ。静かに観察してください。（出那么大声会把鸟儿吓跑的。请安静地观察。）

△ こんな暗い所で本を読んでいては目が悪くなるよ。（在这么暗的地方看书的话，视力会变差的。）

6. ～くせに

“名＋の/イ形简体形/ナ形词干＋な/動简体形＋くせに”表示逆接，多带有不满、责备或轻视等语气，意思是“明明……却……”。

△ 子どものくせに、生意気なことを言うな。（小毛头说话别那么狂妄！）

△ 兄は彼女のことが好きなくせに、嫌いだと言っている。（哥哥明明喜欢她的，却偏要说讨厌。）

△ 彼は自分は何もしないくせに、人のやることに文句をつける。（他自己明明什么都不做，却总要对别人所做的事情挑毛病。）

词汇·表达方式

1. 知識や経験があるというイメージ

“イメージ”的意思是“形象”、“印象”等，其用法较为广泛。

△ 企業イメージを上げる。（提升企业形象。）

△ イメージキャラクター（形象代言人）

△ イメージアップ（提高声誉，改善形象）

△ イメージダウン（降低声誉，败坏形象）

2. 敬うべき人（男性）であれば、年齢に関係なくみな「先生」となります

这句话的意思是“如果是应当尊敬的对象（男性），不管年龄大小一律称呼为‘先生’”。“年齢に関係なく”的意思是“与年龄无关”、“不受年龄限制”。“～となる”与“～になる”用法相似。“～となる”表示变化时，包含“变化的最后阶段”的意思，因此有些使用了“～になる”的句子不能用“～となる”来替换。

△ 元気になった。（〇）

△ 元気となった。（×）

3. 一方

接续词“一方”用在句首或者段首时，用于提出与前面对立或形成对比的内容，意思是“另一方面”。

△ 姉はピアノがとても上手だ。一方、妹は全然だめだそうだ。（听说姐姐钢琴弹

得很好，而妹妹却完全不行。）

△ ダニエルさんはスポーツが得意だ。一方、勉強が苦手だ。（丹尼尔体育方面很擅长，而学习却不怎么样。）

4. コミュニケーションの場

"場"可以表示场所，与"場所"相同。除此之外，"場"还可以表示进行某事的场合、状况或平台。"コミュニケーションの場"在本课课文中的意思是"与人沟通、交流的场合"，类似的还有：

△ 仕事の場（工作场合）、公共の場（公共场合）、議論の場（讨论的平台）

5. 弁護士でも医者でも、まして教師でもないからです

这句话的意思是"因为（他们）既不是律师，也不是医生，更不是老师"。这句话中出现了三个"でも"，前两个"でも"的后面均省略了"ない"。副词"まして"包含"连前项都是如此，更不用说后项了"的意思，意思是"（连……都……）何况……"、"……就更不……"。"ましてや"比"まして"语气更强。

△ 大人にとっても大変だから、まして子どもは無理だろう。（对大人而言都够呛，小孩子就更是不可能了。）

△ 先生でもわからない問題だから、まして学生にわかるはずがない。（就连老师都不懂的问题，学生更不可能懂了。）

6. 中国のお偉いさんたちは内心カチンとくることがあります

"内心"本来是一个名词，意思是"内心"，有时也可以作副词，意思是"在心中"、"暗地里"。

△ 大学に合格したことを内心喜んでいた。（考上了大学，内心很欢喜。）

"カチンとくる"表示由于他人的言行刺激到了自己而产生不愉快的情绪，或者因此而怒气冲天。

△ 彼の生意気な態度にカチンときた。（他那傲慢的态度让我很恼火。）

7. まあまあ

"まあまあ"可以作副词或者ナ形容词。作副词时，常用于制止或安慰、劝解对方，意思是"算了"、"好了好了"。作ナ形容词时，表示虽然不是很充分，但也还可以接受，意思是"马马虎虎"、"凑合"。

△ まあまあ、そんなに怒らないで。（好了好了，别那么生气了。）

△ 今月の業績はまあまあだ。（这个月的业绩马马虎虎。）

在本课课文中，“まあまあ”是作副词。当被中国人称呼为“田中先生”、“渡边先生”等的时候，有些日本人可能会觉得不好意思，作者劝其不要有这样的想法，因为这样的称呼是中国人尊重对方的表现，只要欣然接受就可以了。

会话

来客の応対

（受付からの内線電話♪♪）

王小華：はい、販売部の王です。

受付の人：こちら、受付です。ＴＣ広告会社の山本様がお見えになりました。

王小華：はい、わかりました。すぐ行きます。

（受付で）

王小華：お待たせしました。はじめまして、販売部の王小華と申します。どうぞよろしくお願いします。

山本：ＴＣ広告の山本です。よろしくお願いします。

王小華：それでは、会議室へご案内いたします。

（会議室で）

王小華：どうぞ、こちらにおかけください。ただ今、お飲み物をお持ちします。ブラックコーヒーでよろしいでしょうか。



山本：あ、王さん、よく知ってますね。ありがとうございます。

王小華：恐れ入ります。では、少々お待ちください。

（コーヒーを出した後、中村課長に伝える。ノックする）

佐藤部長：はい、どうぞ。

王小華：失礼します。課長、山本様が3号会議室でお待ちです。

中村課長：わかった。今すぐ行くよ。

生词表2

汉字（假名读音）　声调	词性	词义（中文）
応対（おうたい）⓪①	［名・自動3］	接待，应酬；处理（电话事务）
内線（ないせん）⓪	［名］	分机，内线
ただ今（ただいま）②④	［名・副・嘆］	现在，刚刚；我回来了
恐れ入る（おそれいる）②	［自動1］	十分抱歉，实在不敢当；佩服，折服
ノック①	［名・他動3］	敲打；敲门

语法・表达方式

1. 恐れ入ります

“恐れ入ります”常用于较为正式的会话或文章中，主要有以下两种用法：

▶ 表示感激、惶恐。

△ 本日はわざわざお越しいただきまして、恐れ入ります。（今天您特意赶过来，非常感谢。）

△ お褒めいただき、恐れ入ります。（您的表扬我愧不敢当。）

▶ 表示道歉或不好意思，此时常用“恐れ入りますが、～”的形式。

△ 恐れ入りますが、窓を閉めていただけませんか。（不好意思，可以帮我关上窗户吗？）

2. お待ちです

“お待ちです”是“待っている”的尊他语。“お＋動~~ます~~形＋です”是针对正在进行的动作或某种状态而使用的尊他语，多用于会话中。能够使用的动词很有限，常用的有“お帰りです”“お出かけです”“お呼びです”“お持ちです”等。

△ 課長、部長がお呼びです。（课长，部长找您。）

△ すみませんが、ペンをお持ちですか。（不好意思，请问您带笔了吗？）

练习

1. 写出下列汉字的读音。

［例］年齢 ［ねんれい］

(1)尊敬 ［　　　　　］　　(2)伴う ［　　　　　］

(3)古代 ［　　　　　］　　(4)知識 ［　　　　　］

(5)一定 ［　　　　　］　　(6)敬う ［　　　　　］

(7)弁護士［　　　　　］　　(8)用いる ［　　　　　］

(9)異なる［　　　　　］　　(10)恥ずかしい［　　　　　］

2. 根据课文内容，在括号内填入适当的内容。

「先生」の「先」は「先」、「生」は「生まれる」だから、全体の意味（　　）（　　）（　　）（　　）「先に生まれた人」になりました。「先生」は先に生まれている（　　）（　　）（　　）、教養も経験もあり、尊敬（　　）（　　）（　　）対象だという意味です。（　　）（　　）（　　）、時代の移り変わりに伴い、「先生」という言葉に含まれている意味も変わってきました。

3. 仿照例句，完成或改写句子。

［例1］全力を尽くした/失敗したショックは大きかった →
全力を尽くしただけに、失敗したショックは大きかった。

(1)彼女は若い/徹夜しても平気のようだ

(2)大変苦労した/成功した時の喜びも大きかった

(3)この商品は品質がいい/値段も安くない

(4)橋本さんは長年の経験がある/客の応対がうまい

(5)李さんは日本に十数年も住んでいた/日本語がぺらぺらだ

［例2］友だちとの約束を守る → 友だちとの約束を守るべきだ。

(1)やると決めたことは最後まで頑張る

(2)親の意見をよく聞く

(3)毎日学んだ内容をちゃんと復習する

(4)上司に対して敬語を使う

(5)会議で使う資料を事前に用意しておく

［例3］うそをつく → うそをつくべきではない。

(1)教室で大きな声で騒ぐ

(2)自分の都合だけを考える

(3)同じ失敗を二度と繰り返す

(4)人の悪口を言う

(5)子どものやることを何でも許してあげる

［例4］高齢化/お年寄りの介護問題も深刻になってきた →
高齢化に伴って、お年寄りの介護問題も深刻になってきた。

(1)都市化/緑が減ってきている

(2)グローバル化/輸入品が増えてきた

(3)経済の発展/人々の生活も豊かになった

(4)景気の回復/失業率も下がっている

(5)時代の変化/価値観が多様化している

［例5］自分は何もしない/人のやることに文句をつける →
自分は何もしないくせに、人のやることに文句をつける。

(1)子ども/生意気なことを言う

(2)新入社員/よく遅刻する

(3)何も知らない/偉そうなことを言わないで

(4)手伝ってくれると言った/何もしてくれなかった

(5)兄は彼女のことが好きだ/嫌いだと言っている

［例6］山本様が3号会議室で待っています → 山本様が3号会議室でお待ちです。

(1)課長、帰りますか

(2)社長(しゃちょう)はこの件(けん)についてどう考(かんが)えていますか

(3)すみませんが、ペンを持(も)っていますか

补充单词表

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
平気(へいき)⓪	[名・ナ形]	不在乎的,无所谓的;冷静,镇静
ショック①	[名]	刺激,打击,冲击
ベテラン⓪	[名]	老手,老练的人,内行
ぺらぺら①⓪	[副・ナ形]	流利
失う(うしなう)⓪	[他動1]	失去,丧失;迷失;错过
大声(おおごえ)③	[名]	大声,高声
高齢化(こうれいか)⓪	[名]	高龄化,老龄化
深刻(しんこく)⓪	[ナ形]	严重的,重大的
発展(はってん)⓪	[名・自動3]	发展
受験(じゅけん)⓪	[名・自他動3]	报考,投考,应考
暗い(くらい)⓪	[イ形]	暗的,暗淡的;阴郁的,沉重的;不熟悉的
生意気(なまいき)⓪	[名・ナ形]	自大的,傲慢的
文句をつける(もんくをつける)		挑剔,找毛病,吹毛求疵
喜ぶ(よろこぶ)③	[自他動1]	欢喜,高兴;欣然接受
越す(こす)⓪	[自動1]	来,去("行(い)く""来(く)る"的尊他语)
閉める(しめる)②	[他動2]	关,关闭
二度と(にどと)②	[副]	再也(不),再也(没有)
許す(ゆるす)②	[他動1]	宽恕,饶恕;允许;承认,认可
介護(かいご)①	[名・他動3]	护理,看护,照顾
グローバル②	[ナ形]	全球的,世界的
輸入品(ゆにゅうひん)⓪	[名]	进口商品
失業(しつぎょう)⓪	[名・自動3]	失业

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
多様化(たようか)⓪	［名・自動3］	多样化
偉い(えらい)②	［イ形］	伟大的，卓越的，了不起的